

**МИНИСТЕРСТВО КУЛЬТУРЫ, СПОРТА И МОЛОДЕЖИ
ЛУГАНСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ
ГОУК ЛНР «ЛУГАНСКАЯ ГОСУДАРСТВЕННАЯ АКАДЕМИЯ
КУЛЬТУРЫ И ИСКУССТВ ИМЕНИ М. МАТУСОВСКОГО»**

**ПРОГРАММА-МИНИМУМ
КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА ПО КУРСУ
«ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»
(ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ НАУКИ)**

Программа-минимум содержит 10 стр.

Луганск -2019

1. СОДЕРЖАНИЕ И СТРУКТУРА ЭКЗАМЕНА КАНДИДАТСКОГО МИНИМУМА ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

1.1. Содержание экзамена кандидатского минимума.

На кандидатском экзамене аспирант (соискатель) должен продемонстрировать умение пользоваться английским языком как средством профессионального общения в научной сфере. Аспирант (соискатель) должен владеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами английского языка и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения.

Говорение. На кандидатском экзамене аспирант (соискатель) должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований. Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

Чтение. Аспирант (соискатель) должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки. Оцениваются навыки изучающего, поискового и просмотрового чтения. В первом случае оценивается умение максимально точно и адекватно извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщение и анализ основных положений предъявленного научного текста для последующего перевода на язык обучения, а также составления резюме на иностранном языке.

Письменный перевод научного текста по специальности с английского языка на русский язык оценивается с учетом общей адекватности перевода, то

есть отсутствия смысловых искажений, соответствия норме и узусу языка перевода, включая употребление терминов.

Резюме прочитанного текста оценивается с учетом объема и правильности извлеченной информации, адекватности реализации коммуникативного намерения, содержательности, логичности, смысловой и структурной завершенности, нормативности текста.

При поисковом и просмотрном чтении оценивается умение в течение короткого времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов и выявить основные положения автора. Оценивается объем и правильность извлеченной информации.

1.2. Структура экзамена кандидатского минимума

Экзамен кандидатского минимума по иностранному языку проводится в два этапа: на первом этапе соискатель представляет письменный перевод научного текста по лингвистической тематике на английский язык минимум за две недели до устного экзамена. Объем текста – 15 000 печатных знаков.

Второй этап экзамена проводится устно и включает в себя три задания:

1. Реферирование на английском языке статьи по общественно-политической и социально-культурной тематике из англоязычного периодического издания.

Беседа по темам, затронутым в статье (объем статьи – 3000-3500 п.з.).

2. Устный перевод текста по лингвистической тематике «с листа» с английского языка на русский (объем текста – 900-1000 п.з.).

3. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта (соискателя).

1.3. Примеры заданий устной части экзамена кандидатского минимума

Статья по общественно-политической и социально-культурной тематике из англоязычного периодического издания для реферирования на английском языке.

Пример 1.

Why the populist wave is setting the tone for Democratic candidates

When the Massachusetts senator Elizabeth Warren spoke in a New Hampshire town hall last month, she promised to break up Silicon Valley monopolies and levy a wealth tax on “the Rembrandts and the diamonds” of the super-rich, before quipping: “I’m sick of freeloading billionaires.”

Days earlier, the Vermont senator Bernie Sanders had addressed a rally in Concord, 45 miles west. He said his was a campaign that “tells the powerful special interests who controls so much of our economic and political life that we will no longer tolerate the greed of Wall Street, corporate America and the billionaire class”.

During a road trip through the state days later, the former Texas congressman Beto O’Rourke stopped at a university in Keene to lament an economy that only works for “the very few”. “We never had this kind of income and wealth inequality unless you go all the way back to the last Gilded Age,” he said.

Much has been said about the unprecedented diversity among Democrats vying to replace Donald Trump in the White House in 2020. But voters in New Hampshire, which will hold the first in the nation primary next year, can be forgiven for feeling they all sound kind of similar.

Reporters on the campaign trail constantly ask Democrats if they self-define as a “socialist” or “capitalist”. Yet a better label for several of the frontrunners may be “populist” – at least in the moderate, diluted form in which the term is commonly used in the US.

That reflects a wider populist turn in Democratic politics, born from a realization that in 2016 it was Trump, a real estate billionaire, who did better than Democrat Hillary Clinton at channeling widespread voter frustration at economic elites.

Now Trump has become emblematic of the swamp he once promised to drain. The president has given tax cuts to America's wealthiest, given his family White House portfolios, stacked his cabinet with friends and donors with a combined net worth estimated to be worth over \$4bn, and overseen an administration that some historians argue is the most corrupt America has endured since the 1920s.

"All that is perfect terrain for a leftwing populist to pounce," said Michael Kazin, a professor of history at Georgetown University and the author of a book on American populism.

The movement that spawned the word 'populism'

It is against this backdrop that Democrats are looking to a us-v-them style of politics redolent of the US agrarian revolts of the 1890s – the movement that spawned the word "populism" in the first place.

That was the era when an anti-elitist alliance of impoverished farmers, rail workers and union members briefly formed the Populist party, which called for an end to monopolies, a progressive income tax and government ownership of the railroads, telegraph services and post office.

After briefly threatening to upend America's two-party system, the Populist party collapsed after selecting the Democratic nominee for president, William Jennings Bryan, who lost in 1896. But the movement has been credited with giving rise to a progressive era in Democratic politics that culminated in Franklin D Roosevelt's 1930s New Deal.

The meaning of populism has evolved considerably since then, and scholars today generally accept populism can be deployed by capitalists as well as socialists. Rightwing populists came to the fore in American politics in the mid-20th century with figures such as the segregationist governor of Alabama, George Wallace, and the Republican anticommunist senator Joseph McCarthy.

What populists across the spectrum have in common is a claim to serve the popular will of ordinary people in their quest to overcome powerful, self-serving elites. Kazin, who edits the leftwing magazine Dissent, said there has long been a rich

seam of opposition to entrenched elites in American politics that “has always been there to be tapped” by politicians of all stripes.

Surges in populist rhetoric tend to be prompted by perceived political and economic crises. Kazin argues the current populist wave leads back to the 2008 financial crisis, which has framed American political discourse for more than a decade.

However, Kazin said he could not remember a presidential primary when so many prominent Democrats were running on a leftwing populist agenda – or a presidential contest, as 2020 may turn out to be, when both the Democrat and Republican are nominees are populists. “You’re probably not going to have a leading candidate this year – except, perhaps, Joe Biden – who is not going to be talking in pretty strongly populist terms,” he said.

(Source: <https://www.theguardian.com/world/2019/apr/04/why-the-populist-wave-is-setting-the-tone-for-democratic-candidates>)

Пример 2.

The populist label

That may be an exaggeration. In addition to Biden, who has not announced his presidential campaign, moderate senators such as Cory Booker, Amy Klobuchar and Kirsten Gillibrand have held back from populism.

Others, meanwhile, are probably stretching the definition. When Kamala Harris launched her campaign in Oakland in January, an aide to the California senator told New York magazine she was claiming the mantle of “a new populism”.

Her campaign slogan – “for the people” – is a nod to her career as San Francisco district attorney, but also a classically populist term. Yet while her speech referred to “the people” 15 times, it contained none of the sharp condemnation of elites that is also a hallmark of populist discourse. On the contrary, Harris made a point of stressing “our United States of America is not about us versus them”.

Even Barack Obama once toyed with the populist label. Reflecting on some of his leftwing policies, Obama openly mused on the idea that he might be a populist,

but hedged: “Maybe somebody can pull up in a dictionary quickly the phrase ‘populism’.”

Had anyone bothered to do so they might have discovered the word is routinely misused. In Europe, it is often used pejoratively to refer to far-right, nationalist politics of leaders such as Italy’s Matteo Salvini and Hungary’s Viktor Orbán. Many supporters of leftwing radicals such as the UK’s Jeremy Corbyn or France’s Jean-Luc Mélenchon balk at the populist label, which they argue tarnishes their candidates by association.

In the US, there is perhaps better understanding of the idea that populism can be a political language used by the right or left. But the word has also lost some of its meaning as it increasingly becomes a shorthand for economic redistribution. As a result, no candidate is more routinely referred to as populist than Sanders, but others include Warren and – until he dropped of the race – the Ohio senator Sherrod Brown.

Brown, one of the few politicians to embrace the populist label, dedicated a page on his campaign website to explaining “what populism is – and what it isn’t”. The page argued that populism “doesn’t fan resentments and exploit grievances”, a claim that might be disputed by scholars of leftwing populists such as Hugo Chávez – or even the original American populists, like Bryan Jennings.

‘We’re living in another Gilded Age’

Sixteen Democrats have so far formally declared bids for the presidency, and another dozen are criss-crossing the early caucus and primary states to test the waters.

They include New York’s mayor, Bill de Blasio, who recently stopped by the Strange Brew Tavern in Manchester, for “happy hour with young Democrats”.

He told around a dozen party faithfuls gathered around a pool table that his “line” resonating most Iowa and South Carolina was that “there’s plenty of money in the country, it is just in the wrong hands”. “It don’t think it is an accident,” he added. “People are fed up.”

He later told the Guardian that populism was “very much part of who I am”.

“Recently in public discourse somehow populism has been described as a rightwing phenomenon, through a negative prism, when I think there’s a very rich history in the United States of progressive populism, centered on economic issues, referencing working people’s lives, and that’s what we have got to get back to,” he said.

De Blasio added he agreed with Warren’s proposal to break up technology giants. “I do see an emerging frustration with the technology sector that is about unfettered power. But also connects to the notion of large corporations, unaccountable to the people – just as people felt about Wall Street.”

“We’re living in another Gilded Age. The income inequality levels today are comparable to the time of the robber barons,” he added, arguing that a slew of political advances – anti-trust laws, progressive taxation and limits on corporate money in politics – were born of the populist backlash of the late 19th century.

“Those are all ideas that go back 100 years and more in this country,” he said. “Full circle, these ideas are now coming to life in much bolder form today.”

That much seemed evident in nearby Exeter, when Warren delighted the crowd, days earlier, with her unabashed attack on America’s “ultra millionaires”.

Nodding emphatically from a balcony above the stage was Janice, a woman in her 60s in a faded Mickey Mouse T-shirt. She declined to give her last name because she was embarrassed to admit she had voted for Trump in 2016.

“My friend kept saying: ‘Trump’s for the little people,’” she recalled – stressing that, at the time, she was holding down two jobs and struggling to pay the rent, so did not have time to vet the candidates.

She now believes Trump “talked that way to become president” – and after hearing Warren speak, she felt she’d found a more authentic version of the candidate she had been looking for. “Warren sounds like she’s on our side. And it’s us v them,” she said.

(Source: <https://www.theguardian.com/world/2019/apr/04/why-the-populist-wave-is-setting-the-tone-for-democratic-candidates>)

**Текст по лингвистической тематике для устного перевода «с листа» с
английского языка на русский язык**

Пример 1.

English is a well-travelled language. On its way it has developed through contact with other languages and cultures. English still has many grammatical similarities with German because of the shared roots of the two languages. After its arrival in England in the 5th century, it was influenced by the Celtic languages of Britain. It also took many words from the Vikings who invaded England before the Norman Conquest in 1066. The arrival of the Normans in the 11th century introduced French as the language of government and made a deep impact on the English language. From the 15th century onwards, words came into the language from Latin and Greek. Then a whole range of influences came with the British Empire.

Today, in the 21st century, e-mail and word-processing software make it easy for the written language to travel great distances in very short spaces of time. British English is perhaps most influenced by American English. Many British people find this hard to accept. However, because of the power of the USA, the process is likely to continue.

(Source: Anthony Manning. English for Language and Linguistics in Higher Education Studies. Teacher's Book. Garnet, 2008. P. 25.)

Пример 2.

We can trace the origins of linguistics to ancient India and Greece. Research in India began in the 5th century before the Common Era. The linguist Panini identified rules for the assembly of words. He suggested that words are built from different pieces, including prefixes and suffixes. He also developed rules for pronunciation, which he based on different parts of words.

Aristotle, the Greek philosopher, first examined sentence parts in the 4th century before the Common Era. Two centuries later, another Greek, Thrax, led one of the first real grammatical studies. However, it wasn't until the 6th century the Common Era that the Greek influence reached the Romans. Other Europeans waited until the 14th century to start analyzing their languages. And it was not until 1799,

when the French discovered the Rosetta Stone, that people finally learnt how to decode the meaning of Egyptian hieroglyphs.

We have come a long way in a short period of time when you think that we now have access to electronic dictionaries and computer translation websites.

(Source: Anthony Manning. English for Language and Linguistics in Higher Education Studies. Course Book. Garnet, 2008. P. 19.)

Пример 3.

People have long been fascinated with the concept of interspecies communication. The prefix inter means between, and species means different kinds of animals. The similarities between animal and human communication can be found in the definition of the word communication itself.

Communication includes the use of both signals and symbols. Signals are noises or gestures that have a clear meaning. They usually mean just one thing. They are used in the same situation every time. Animal and baby cries or laughing are a good example of signals in both humans and animals. So, there is a common ground. Both animal and human communication contains signals.

On the other hand, human communication also uses symbols. Symbols consist of sounds or gestures that have different meanings for different groups of people. Symbols need to be learnt, and can have different meanings in different situations.

For Charles Hockett, an important contemporary linguist, the most significant feature that marks human language is duality of pattern. Duality of pattern is the ability to make an unlimited number of meaningful words out of a limited amount of meaningless sounds. Animal communication does not have duality of pattern.

(Source: Anthony Manning. English for Language and Linguistics in Higher Education Studies. Teacher's Book. Garnet, 2008. P. 25.)

Формат беседы на английском языке по вопросам, связанным со специализацией и темой исследования аспиранта (соискателя).

Примерный перечень вопросов, которые могут быть заданы в ходе беседы:

- What is the subject of your thesis?
- What is the topicality of your research for the modern state of national linguistics?
- Have you managed to establish any little-known facts relevant to the issue in question?
- Have you managed to make any preliminary conclusions?
- What is the practical value of your research?
- Have you managed to extend the knowledge basis of the problem in question?
- What conclusion have you made?
- Do you think your research might instigate further interest in the problem?
- Has your stance on the problem in question changed after your research?

2. КРИТЕРИИ ОЦЕНКИ ЗНАНИЙ

Экзамен кандидатского минимума проводится в форме выполнения экзаменационного квалификационного задания.

Знания и умения аспирантов (соискателей) в ходе экзамена проверяются путем оценки выполнения ими практических заданий в ходе экзамена, а также с помощью постановки им дополнительных вопросов.

Результаты экзаменационного испытания определяются оценками «отлично» («5»), «хорошо» («4»), «удовлетворительно» («3»), «неудовлетворительно» («2»).

Критерии оценки письменной части ответа:

- «Отлично» (90-100%) – перевод точный, стилистически правильный, отсутствуют искажения содержания оригинального текста.
- «Хорошо» (75-89%) – перевод в целом достаточно точный, допустимы незначительные стилистические погрешности, возможны неточности в переводе некоторых сложных грамматических структур.

- «Удовлетворительно» (60-74%) – перевод недостаточно точный, присутствуют стилистические и грамматические ошибки (не более 9), имеется 2-3 случая искажения смысла оригинального текста.

- «Неудовлетворительно» (59% и ниже) – перевод неточный, имеется более 10 стилистических и грамматических ошибок, 5 и более случаев искажения смысла оригинального текста.

Критерии оценки устной части ответа:

Текст 1

1. «Отлично» (90-100%) – Ответ полный, материал изложен логично, аспирант демонстрирует и использует способность к анализу материала.

2. «Хорошо» (75-89%) – Ответ достаточно полный, но отсутствуют некоторые существенные детали/факты; имеет место некоторое нарушение логики или небольшое искажение материала.

3. «Удовлетворительно» (60-74%) – Ответ недостаточно полный, имеет место нарушение формальной логики, аспирант не может проанализировать фактический материал, имеются искажения фактов.

4. «Неудовлетворительно» (59% и ниже) – Ответ неполный: не указаны существенные факты; отсутствует логика изложения по основным вопросам; аспирант не владеет фактическим материалом и не может провести анализ фактического материала

Текст 2

1. «Отлично» (90-100%) – Точно и правильно передано содержание текста, экзаменуемый может формулировать идеи, изложенные в тексте в сжатой форме, используя компрессию и обобщение; хорошо владеет терминологическим аппаратом по специальности на английском языке.

2. «Хорошо» (75-89%) – Экзаменуемый правильно передал содержание текста, сформулировал идеи, изложенные в тексте в достаточно краткой и обобщенной форме, однако допустил некоторое количество лексико-

грамматических ошибок (3-5), затрудняющих понимание высказывания; владеет терминологическим аппаратом по специальности на английском языке.

3. «Удовлетворительно» (60-74%) – Экзаменуемый передал основное содержание текста, однако не смог применить компрессию и обобщение при изложении содержания текста; допустил значительное число лексико-грамматических ошибок (6-8), затрудняющих понимание высказывания; аспирант слабо владеет грамматическими структурами английского языка и терминологическим аппаратом по специальности на английском языке.

4. «Неудовлетворительно» (59% и ниже) – Экзаменуемый не смог передать основное содержание текста (или сделал это, исказив содержание), допустил много лексико-грамматических ошибок (более 8), затрудняющих понимание высказывания; аспирант слабо владеет грамматическими структурами английского языка, не владеет терминологическим аппаратом по специальности на английском языке.

*Беседа на иностранном языке по вопросам, связанным со
специальностью и научной работой аспиранта (соискателя)*

1. «Отлично» (90-100%) – Ответы на вопросы полные, материал изложен логично, испытуемый может рассказать о предстоящем диссертационном исследовании; знаком с терминологическим аппаратом по специальности на иностранном языке. Цели коммуникации достигнуты в полной мере; допущено не более одной полной коммуникативной ошибки (одной речевой ошибки, или лексической, или грамматической ошибки, приведшей к недопониманию или непониманию).

2. «Хорошо» (75-89%) – Ответы на вопросы достаточно полные, экзаменуемый может рассказать о предстоящем диссертационном исследовании, однако допускает некоторое количество лексико-грамматических ошибок (не более 5); знаком с терминологическим аппаратом по специальности на иностранном языке. Цели коммуникации достигнуты в

целом; допущено не более 2-5 полных коммуникативных ошибок, приведших к недопониманию или непониманию.

3. «Удовлетворительно» (60-74%) – Ответы на вопросы недостаточно полные, экзаменуемый с трудом описывает предстоящее диссертационное исследование; допускает значительное число лексико-грамматических ошибок (6-8), затрудняющих понимание высказывания; слабо владеет грамматическими структурами английского языка и терминологическим аппаратом по специальности на иностранном языке. Главные цели коммуникации достигнуты частично; допущено не более 6-8 полных коммуникативных ошибок, приведших к недопониманию или непониманию.

4. «Неудовлетворительно» (59% и ниже) – Экзаменуемый не может поддержать беседу, дает односложные ответы на вопросы, при этом допускает много лексико-грамматических ошибок (9 и более), затрудняющих понимание высказывания; слабо владеет грамматическими структурами иностранного языка, не владеет терминологическим аппаратом по специальности на иностранном языке. Главные цели коммуникации не достигнуты; допущено 9 и более полных коммуникативных ошибок, приведших к недопониманию или непониманию.

3. СПИСОК ОСНОВНОЙ И ДОПОЛНИТЕЛЬНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

Обязательная литература:

1. McCarthy M., O'Dell F. Academic Vocabulary in Use. – Cambridge University Press, 2012.
2. Wallwork A. English for Research: Usage, Style, and Grammar. Springer New York, Heidelberg, Dordrecht, London, 2013.
3. Hewings M. Advanced Grammar in Use. – Cambridge University Press, 2013.

Дополнительная литература:

1. Single P.B. Demistifying Dissertation Writing. – Sterling, Virginia, 2010.
URL:

http://ed.mgimo.ru/pluginfile.php/22069/mod_resource/content/1/Dissertation_writing.pdf

Словари

Fox G., Rundell M. Macmillan English Dictionary for Advanced Learners. International Student Edition. Second Edition. URL: <https://www.macmillandictionary.com/>

4. ИНТЕРНЕТ-РЕСУРСЫ, БАЗЫ ДАННЫХ

- What is Research? / URL: <https://www.youtube.com/watch?v=v50ct9xJVKE>
<https://www.youtube.com/watch?v=rgyeAeE3DGI> - How to write a conclusion
- What is METHODOLOGY? What does METHODOLOGY mean? / URL: <https://www.youtube.com/watch?v=wrHB25ieNNA>
- Research aim, research objective, research question, and investigative question/ URL: <https://www.youtube.com/watch?v=ujKIM59hy9I>
- The Purpose of the Literature Review / URL: <https://www.youtube.com/watch?v=1nqzcfw1wDE>
- What is the Comparative method / URL: <https://www.youtube.com/watch?v=roraM3dIAK4>
- 5 tips to improve your writing / URL: <https://www.youtube.com/watch?v=GgkRoYPLhts>

Рассмотрено на заседании кафедры лингвистики и межкультурной коммуникации
(ГОУК ЛНР «ЛГАКИ им. М. Матусовского»)

Протокол № 6 от 29 января 2020 г.

Зав. кафедрой



В.В. Унукович

Проректор по
научной работе



Е.А. Капичина